

ECOLE FRANCAISE D'EXTREME-ORIENT

Conservation du Groupe d'Angkor

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE D'ANGKOR
PENDANT LE MOIS D'AOUT 1951

Deux chantiers nouveaux ont été ouverts, dans le groupe de Roluos, à Bakong et Lolei, ce qui porte à 12 le nombre total des chantiers.

Ils ont été répartis comme suit:

- 1°- Angkor Vat - Bibliothèque Sud du 1er étage - I cap., 15 coulis
- 2°- Angkor Vat - Entrées occidentales, Porte Sud - I cap., I cim.,
17 coulis
- 3°- Angkor Vat - Bibliothèque extérieure Sud - I cap., I cim., 14 coulis
- 4°- Baphuon - Galerie 2 Est aile Nord et brèche Nord-Est - I cap.,
I cim., 20 coulis
- 5°- Baksei Cham Krong - Base de la pyramide - I cap., 15 coulis.
- 6°- Bantéay Kdei - Gopura 3 Est - I cap., I cim., 24 coulis.
- 7°- Thommanon - Gopura Ouest (anastylose) - I cap., 25 coulis
- 8°- Chau Say Tevoda - Gopura Ouest (anastylose) - I cap., 15 coulis
- 9°- Prah Khan - Edicule à piliers ronds - I cap. I cim., 19 coulis
- 10°- Palais Royal - Gopura Est - I cap., 15 coulis
- 11°- Lolei - Consolidations et dégagements - I cap., 12 coulis
- 12°- Bakong - Réfection de la chaussée Est - I cap., 10 coulis
- Entretien des Monuments et divers - I cap., 35 coulis

Totaux : 13 caporaux, 5 cimentiers, 236 coulis.

ANGKOR VAT - Bibliothèque Sud du 1er étage - On a achevé la remise en place de quelques blocs sculptés à l'angle Nord-Est de la galerie du 1er étage et la reconstitution partielle du Chedey du XVIII^e siècle; ce dernier est situé presque en face de l'inscription de la galerie intérieure qui le concerne. Cette reconstitution n'a pu se faire qu'en rétablissant une partie de l'infrastructure en latérite qui manquait du côté Est afin de pouvoir poser les bourrelets en grès retrouvés gisant à la base. La photo 6813 montre ce Chedey du côté où le parement en grès de l'anda n'a pu être reconstitué. La photo 6814 montre la vue prise du côté opposé, de l'Ouest. Mon dessin de restitution (n° 103) ainsi que je l'ai noté dans mon dernier Rapport s'est avéré très inexact, ce dessin devra donc être annulé et remplacé par le dessin 109 du présent rapport où la seule partie hypothétique consiste en 2 bourrelets supplémentaires sous la pointe terminale.

J'ai rétabli la dalle carrée correspondant à l'harmika qui, retrouvée dans les déblais, a pu être remontée en place.

Parmentier à propos de Bantéay Srei avait déjà signalé le danger de ces reconstitutions en dessin trop hâtives et prématurées (BEFEO tome 1933- I - p.518 en note).

Cette équipe transportée dans l'angle Sud-Ouest de la cour intérieure du 1er étage a commencé la reprise des pierres de soubassement de la Bibliothèque qui étaient, soit décalées et risquant de tomber, soit déjà soutenues par des étais provisoires en béton placés autrefois et que les nouvelles méthodes permettent de supprimer. On a déjà repris ainsi le mur d'échiffre Est du perron Sud. On recherche parmi les blocs tombés gisant ça et là ceux susceptibles d'être remis en place.

ANGKOR VAT - Entrées occidentales Porte Sud - Cette porte, dite des Eléphants, avait tout un fragment du fronton du porche Est qui avait pu être remonté sur le sol; espérant pouvoir remettre en place ce fronton, comme on l'avait déjà fait pour les autres porches de la façade Est des entrées occidentales, on a recherché les piliers de support qui étaient tombés depuis fort longtemps. La photo 6815 montre ce porche pendant les travaux de recherche. Sur les quatre piliers du porche trois seulement ont pu être retrouvés à peu près complets. Le seul morceau du quatrième était trop fragmentaire pour pouvoir être remonté sur le soubassement. Or ce quatrième pilier était justement l'un de ceux sur lequel reposait le fronton. On a, après resserrage des joints des soubassements et remplacement des pierres qui manquaient par de la latérite, remonté en place les trois piliers retrouvés; deux en plusieurs morceaux ont été réunis par des goujons en fer scellés dans les cassures. La photo 6816 montre le porche avec les trois piliers redressés et le soubassement Sud (à gauche) reconstitué. Le fronton a dû rester sur le sol.

Un sondage, analogue à celui exécuté le mois dernier dans le terrain à l'Est de la tour Nord, a été entrepris à l'Est de la tour Sud et au Sud de la chaussée d'accès du temple; à cet endroit le sol est surélevé comme du côté Nord. Le résultat a été moins important et précis, moins que de l'autre côté des emplacements de construction; le dessin n° 108 sur lequel j'ai fait figurer les anciens vestiges autrefois mis au jour et aujourd'hui disparus montre les nouvelles traces de murs indiquées en hachures. La photo 6817 prise du Sud-Est montre les fouilles avec les bases de murs en latérite retrouvées.

ANGKOR VAT - Bibliothèque extérieure Sud - Le porche Ouest de cette Bibliothèque a été repris complètement et remonté à l'exception des pierres supérieures de la voûte qui n'ont pas été retrouvées; pour maintenir cette voûte en équilibre une batterie d'étais en béton armé a été exécutée portant sur les rebords intérieurs des architraves et sur le rebord interne du fronton reconstitué.

Actuellement cette équipe est transportée au porche central Sud du même pavillon pour y faire un travail analogue.

BAPHUON - Galerie 2 Est aile Nord - Les cadres de baies ont été remontés sur une certaine longueur de chaque côté de cette étroite galerie; on vient replacer sur ces cadres les pierres de corniche, profilées de moulure, extérieurement et intérieurement, et sur lesquelles on commence à placer les assises de voûtes. On pourra constater sur la photo 6818 (prise du Nord) l'illogisme de ces pierres de corniche qui vues de l'extérieur paraissent normales mais qui sont excavées

intérieurement pour loger une poutre en bois disparu depuis longtemps. Cette bizarrerie de construction augmente la difficulté du remontage des maçonneries, et aux endroits où le linteau vrai de la fenêtre existe encore je fais placer des blocs de latérite à l'intérieur pour remplir le vide des cavités; mais à certains endroits où le linteau n'existe plus, remplacé par une poutrelle en béton armé, il faut improviser un support pour maintenir les rebords extérieurs de la corniche excavée intérieurement.

BAPHUON - Brèche Nord Est - Une partie de cette équipe a déblayé le sable tombé et construit une base de mur de soutènement en gradins en latérite pour venir retenir les terres en vue d'y élever un mur de soutènement vertical sur semelle en béton armé, comme on l'avait déjà fait à l'angle Sud-Est du 3^e étage. On a déjà coulé la semelle de 0m80 sur 0m20 d'épaisseur et commencé à couler le mur sur 0m60 de hauteur et 0m40 d'épaisseur; ce mur, de biais par rapport aux anciens parements du soubassement mesure cinq mètres de longueur.

BAKSEI CHAM KRONG - Base de la pyramide - Cette équipe avait été transportée d'abord au Bayon pour relever et consolider les piliers de la galerie Est, extrémité Nord, renversés par la chute d'un arbre puis à Angkor Vat pour aider à la reconstitution du Chedey. Elle a repris le dégagement du trottoir en latérite pourtourant la base du premier gradin de la pyramide vers la fin du mois.

On a trouvé dans l'angle Sud-Est de la pyramide, où est arrivé actuellement ce dégagement, plusieurs blocs sculptés en grès dont un petit garuda et des fragments assez importants du buddha sous nâga dont le buste gisait devant la base du perron Est.

BANTEAY KDEI - Gopura 3 Est - Après avoir disposé une forêt d'étais en bois pour assurer l'équilibre de la voûte du passage central avant de rompre cet équilibre, déjà fort instable par lui-même, par l'enlèvement des assises, on a placé une chèvre solidement amarrée sur la partie supérieure de la voûte centrale et reposant sur des endroits sûrs de la maçonnerie des murs.

On a commencé par enlever les assises de la voûte Sud, cette partie du gopura est en effet composée par l'intersection de 2 galeries à angle droit; les autres branches de la galerie seront déposées successivement après le travail terminé dans l'aile Sud.

2 photos ont été prises intérieurement de l'intrados des voûtes sous la partie centrale avant le début des travaux, n° 6819 prise du Sud et n° 6820, avec un halo malencontreux mais inévitable, prise du Nord. La poutrelle en béton, qui a permis à cette voûte de tenir jusqu'à ce jour et visible sur les 2 photos, a dû être retirée, son utilité cessant avec l'enlèvement des blocs qu'elle soutenait.

Actuellement on a déplacé pour resserrer les joints et remettre les assises horizontales la demi-voûte Est de l'aile Nord.

Au cours de ce travail j'ai remarqué un buddha assis (sans tête malheureusement) d'époque assez basse mais dont le décor du piédestal m'a paru intéressant: un taureau sur le devant, une prah thorni au verso; craignant que, pendant les travaux, ce buddha placé sur un autel au centre de l'intersection des galeries, ne reçut des chocs au cours des manipulations de pierre, je l'ai ramené à la Conservation. Sa hauteur totale compris balañ est de 0m47. Les deux photos 6821 et 6822 me dispensent de le décrire.

THOMMANON - Gopura Ouest - Anastylose - La reconstruction de ce pavillon s'achève par l'attique qui couronne le passage central, les deux ailes étant terminées. Plusieurs pierres décorées provenant des frontons, latéraux et centraux, ont pu être remises en place et complètement, sinon totalement, du moins en très grande partie, ces beaux morceaux de sculpture. La photo 6823 montre l'état actuel des travaux.

CHAU SAY TEVODA - Gopura Ouest - Anastylose - Toute l'infrastructure du soubassement étant terminée par un remplissage en moellons de latérite, jusqu'au niveau du dallage intérieur également en latérite, on commence à remettre les assises des murs de façade; sauf la partie centrale, qui s'élève jusqu'à la voûte supérieure, avec d'ailleurs beaucoup de pierres absentes qu'il faudra remplacer, si on ne les retrouve pas, les deux ailes sont réduites aux bases des murs. On recherche dans les déblais les blocs susceptibles d'être remis en place. L'un d'eux retrouvé a été remonté, il est remarqué d'une croix sur la photo 6824 prise du Sud-Est.

PRAH KHAN - Edicule à piliers ronds - Tout le rez de chaussée constitué par ces lourds piliers informes et mal équarris, devant lesquels beaucoup de visiteurs évoquent l'art grec (!), est terminé, piliers redressés ou rehaussés.

On travaille actuellement à l'étage en replaçant sur les chapiteaux les dalles d'architraves sur lesquelles on placera les socles moulurés des murs de façade. La plupart de ces dalles étant cassées je les soutiens par dessous au moyen d'un fer cornière provenant de la passerelle Eiffel cédée par les Travaux Publics. Ces fers ainsi placés sont peu visibles et reviennent moins cher qu'une poutrelle en béton armé qui d'ailleurs s'imposerait plus à la vue.

La façade Sud de l'étage est remontée en partie: on peut voir le mur de cette façade, du côté intérieur, sur la photo 6825 avec les blocs formant dallage en premier plan. Actuellement on recherche les pierres de la façade Nord dont une partie a déjà été rapportée à pied d'oeuvre.

PALAIS ROYAL - Gopura Est - On a abattu un arbre important immédiatement au Nord du porche Est et on extrait les racines du sol, ce qui permet de mettre au jour la base du soubassement du Gopura complètement enterrée et encombrée de décombres à cet endroit.

On a trouvé trois épis de faitage du type habituel en terre cuite provenant vraisemblablement de la crête de la voûte des ailes latérales du gopura qui était en briques (E.A - II - p.73). Du côté symétrique opposé, c'est-à-dire au Sud, le rangement des blocs de grès assez nombreux a permis de prévoir une reconstitution partielle des façades Est et Sud du dit gopura dont j'ai pris la photo 6826 avant d'entreprendre les travaux. On pourra voir à l'angle Sud -(à gauche) le déplacement des blocs de fronton que l'on commence à étayer solidement par un échafaudage avant de déposer cet endroit pour le reconstruire stable et solide, mesure qui s'impose toujours avant de venir remonter les pierres retrouvées sur le sol. Les blocs de pierres que l'on voit au premier plan, en bas de la photo, sont la partie supérieure d'un mur intérieur prolongeant de ce côté la terrasse d'honneur et qui vient buter, aussi bizarrement que malencontreusement, dans l'axe du perron de la porte Sud de la façade Est du Gopura.

LOLEI - Dégagements et consolidations - Les quatre prasat qui constituent la partie centrale de cet ensemble posent la question de savoir s'il n'y en eut pas primitivement six, comme à Prah Kô, donc deux supplémentaires qui se situeraient dans la partie Nord. La supposition générale est que ces deux prasat nord ne furent jamais exécutés et il est très difficile dans l'état actuel de préciser quoi que ce soit sur cet emplacement où les bonzes ont établi un terre plein pour y mettre des constructions en bois: on peut se demander ce que sont devenus les piliers en grès, certains inscrits, dont parle Aymonier (Cambodge II- p.435). Pour essayer d'avoir une précision j'ai fait faire une tranchée à l'Est des prasat pour dégager un muret de soubassement mouluré en briques que l'on peut voir sur la photo 6827: on peut y distinguer au premier plan une base d'échiffre décorée d'un dvarapala avec un petit personnage à côté.

Malheureusement le renseignement intéressant attendu de ce sondage, à savoir si ce muret se retournait à l'angle droit aux extrémités Nord et Sud, ce qui eut précisé qu'aucune autre construction n'avait été envisagée, ce renseignement n'a pas été donné par suite d'arbres anciens existant à ces extrémités; les racines ont démolé la maçonnerie et modifié la structure du dit muret.

On a trouvé dans ce dégagement des pierres décorées dont ces pierres en grès d'angle, fréquentes à cette époque sur la corniche du rez de chaussée, et des débris de seuil.

Un dégagement, suggéré par Boisselier, dans l'intérieur de la tour Sud-Ouest est en cours: on y a trouvé à 0m75 sous le niveau des éboulis et terres qui encombraient ce sanctuaire plusieurs semas en grès dont quelques uns décorés de motifs ornementaux; sur l'un deux on voit un buste d'orant émergeant d'un calice très stylisé.

On a trouvé aussi un grand nombre de poteries sans importance renfermant des débris d'os calcinés.

La trouvaille la plus importante est un morceau de bras qui pourrait appartenir à la belle statue de Rajendradevi, aujourd'hui au Musée de Phnom Penh (ars asiatica XVI collections khmères pl. XXVII-I). Cette statue fut trouvée justement à cet endroit.

Les consolidations portent sur le remplissage en briques des cavités creusées à la base des angles des tours par la végétation. On a placé deux solides cadres en béton armé pour retenir les 2 linteaux des portes Est des tours Est; ces linteaux reposaient sur des points d'appui très insuffisants et tendaient au renversement malgré le fer chaînage de la tour Nord-Est placé là depuis longtemps déjà.

M'étant aperçu que, à ma connaissance, les seules photos des si beaux linteaux de ce monument se trouvaient dans Fournereau mais que celui de la porte de la tour Sud-Ouest n'y figurait pas (en revanche celui de la tour Nord-Ouest figure deux fois R.K. 64 et R.A. 100) j'en ai pris la photo 6828 pour avoir à la Conservation la documentation complète de ces morceaux sculptés.

J'ai pris également la photo 6829 du linteau de la fausse porte Nord de la tour Sud-Est.

Enfin, prévoyant un effondrement possible des parties hautes, en équilibre des plus instables, de l'angle Sud-Ouest de la voûte de la

tour Sud-Est, j'en ai pris les deux photos de l'état actuel n°6830 et 6831. Il est impossible à cette période de pluies violentes de risquer le moindre étalement, chose qui pourra être envisagée en saison sèche.

BAKONG - Réfection de la chaussée Est - Ayant constaté que les piquets et les traverses pour retenir les terres écroulées de la brèche au Nord allaient se renverser, plusieurs ayant déjà disparus, j'ai mis une équipe pour reconstruire la base du mur dont les pierres gisaient dans la douve.

Après avoir préparé une aire damée et solide à la base on vient remettre les blocs de latérite qui composaient la maçonnerie du mur écroulé, assises par assises. La photo 6832 montre le début de ce travail que suivra le démontage et remontage vertical de la partie du mur encore en place mais très fortement déversée plus à l'Ouest (à droite sur la photo).

Boisselier et Mlle Giteau ont profité de cette équipe pour faire dégager quelques tours isolées en briques plus ou moins ruinées dans l'angle Nord-Est de la troisième enceinte.

ENTRETIEN DES MONUMENTS ET DIVERS - L'entretien des divers monuments s'est continué normalement. A Bantéay Srei et à Beng Méaléa j'ai supprimé les coulis qui y étaient affectés, l'accès de ces deux monuments étant devenu à peu près impossible par suite de l'état des pistes.

Boisselier est venu en mission, accompagné de Mlle Giteau, pour faire le relevé et l'inventaire de toutes les pièces, sculptures, poteries et bronzes des Dépôts du Bayon, de From Tréang (Phteah Thma) en vue du transfert de ces pièces au Gouvernement Royal du Cambodge. Ils sont restés à Siemréap du 15 Août au 29 Août.

VOYAGE A PHNOM-PENH - A la demande du Directeur je suis descendu à Phnom-Penh du 8 au 12 Août pour assister à la cérémonie du transfert du Musée Albert Sarraut et de la Conservation d'Angkor qui eut lieu le 9 Août dans la grande salle du Musée.

J'en ai profité pour exposer à S.E. le Président du Conseil la situation des locaux occupés à Siemréap par le C.F.K. et dont l'Ecole Française a déjà demandé la restitution : Mr. Malleret a insisté sur le besoin qu'avait l'Ecole Française de ces locaux pour loger les nouveaux membres qui sont prévus.

A Siemréap j'ai eu également une entrevue à ce sujet avec le nouveau Gouverneur l'Oknha Say-Chhin qui remplace S.E. Huy-Mong. Je lui ai fait part de la solution que je préconisais : trouver un emplacement favorable et y faire construire des pavillons pour abriter les militaires khmers actuellement logés au bâtiment appartenant à l'E.F.E.O. Le Gouverneur a bien voulu me promettre d'écrire à Phnom-Penh en ce sens.

VISITES - J'ai pris contact à l'Hôtel avec l'écrivain Mme Yvonne Pagniez qui est restée deux jours à Siemréap.

Le 13 Août j'ai accompagné le Général Salan, qui remplace actuellement le Général De Lattre, et le Général Dio Commandant les Forces du Cambodge, dans une visite rapide à Angkor Vat, au Bayon et à Ta Prohm.

Le 17 Août j'ai accompagné le Gouverneur Général Gautier sa femme et sa fille dans une visite des principaux chantiers en cours; l'anastylose de Chau Say et Thommanon l'a particulièrement intéressé.

Les dépenses à la paye des coulis le 19 Août se montent à 511.167\$.

Siemréap, le 4^e Septembre 1951
Le Conservateur d'Angkor,

